

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

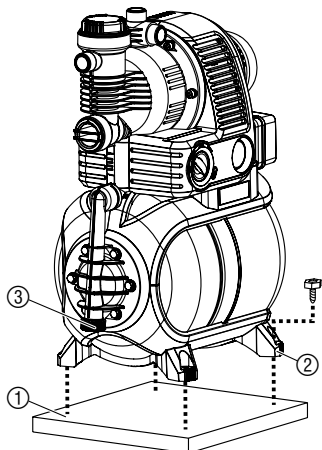
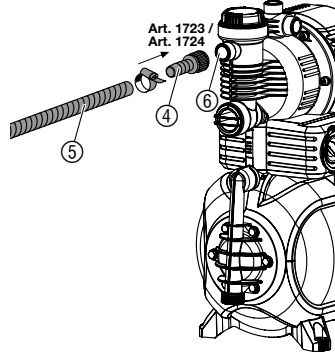
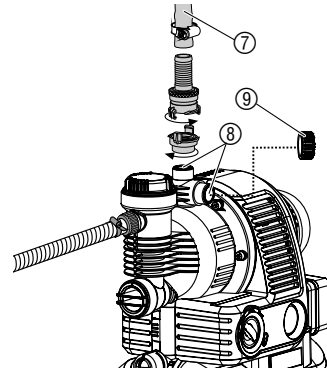
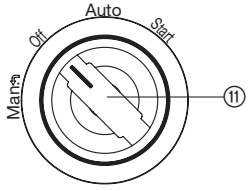
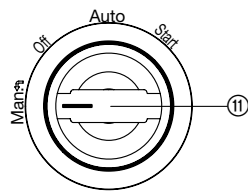
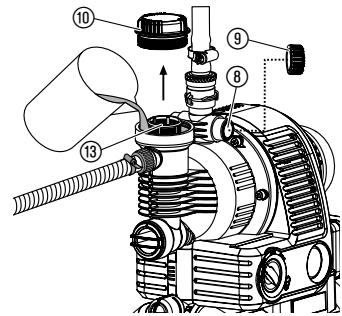
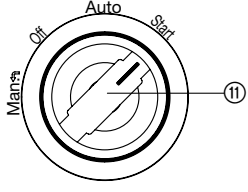
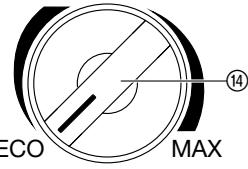
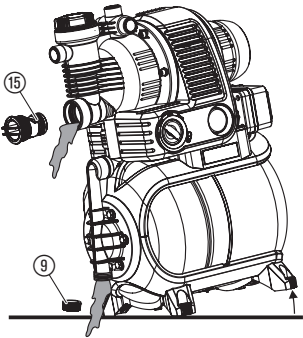
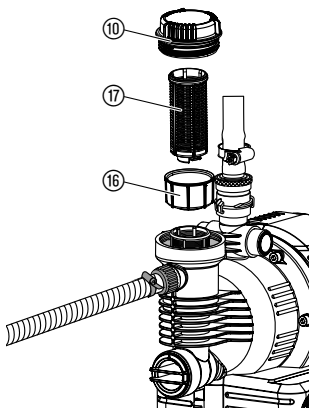
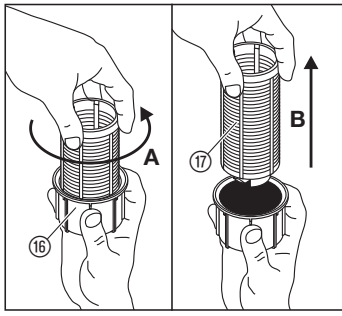
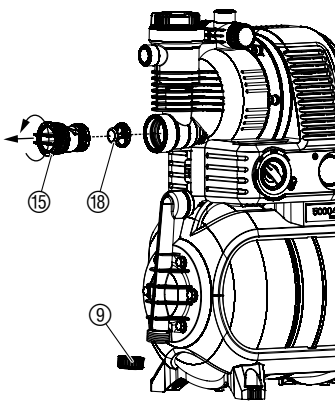
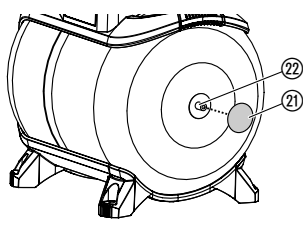
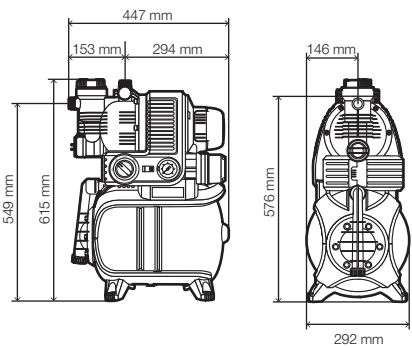
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

 <p>I1</p>	 <p>I2</p>	 <p>I3</p>
 <p>O1</p>	 <p>O4</p>	 <p>O2</p>
 <p>O3</p>	 <p>O5</p>	
 <p>S1</p>	 <p>M1</p>	 <p>M2</p>
 <p>M3</p>	 <p>T1</p>	 <p>TD1</p>

Превод на оригиналната инструкция.

Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица над 16 годишна възраст. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

Употреба по предназначение:

Хидрофорната уредба GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини и не е предвидена да се използва за работа в напоителни уреди и системи в обществени градински съоръжения.

Изпомпвани течности:

Хидрофорната уредба с разширителен съд GARDENA може да бъде използвана за изпомпване на дъждовна вода, вода от водопровод и вода съдържаща хлор.

ВНИМАНИЕ! Хидрофорната уредба GARDENA не е предназначена за продължителна работа (напр. промишлена употреба, продължителна циркулация). Не трябва да се изпомпват разяждащи, лесно запалими, агресивни или експлозивни течности (като бензин, керосин или нитроразтвор), солена вода, както и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 35 °C.

1. ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ**ВАЖНО!**

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Безопасност на електрическите уреди

ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от токов удар.

→ Преди пълнене, след сваляне от експлоатация, при отстраняване на повреди и преди техническо обслужване изключете щепсела от контакта.

Продуктът трябва да бъде защитен с електричество през автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток (RCD) с номинален ток на изключване от максимум 30 mA.

Допълнително помпата трябва да бъде поставена стабилно и предпазена от заливане и да бъде осигурена срещу падане във водата.

Като допълнителна защита, може да бъде използван разрешен защитен автомат за хора.

→ Моля, консултирайте се с електротехник.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

Кабелите за свързване към ел. мрежата и удължителните кабели не трябва да са с по-малко сечение от кабели с каучуково покритие по стандарт DIN VDE 0620 (Виж 8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ – Свързващ кабел).

Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.

Не носете помпата за кабела и не използвайте кабела, когато изваждате щепсела от контакта.

→ Ако защитният кабел на този уред се повреди, за да се избегнат рискове, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация.

Помпата не трябва да бъде използвана, когато във водата има хора.

В Австрия

В Австрия електрическото присъединяване трябва да съответства на АСЕ-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 съгласно § 2022.1. След това помпите могат да бъдат използвани само посредством трансформатор за употреба в басейни и градински езера.

→ Моля, посъветвайте се с Вашия електротехник.

В Швейцария

В Швейцария е необходимо нестационарните уреди, които ще бъдат използвани на открито, да бъдат свързани чрез автоматичен защитен прекъсвач.

Общи указания по техника на безопасност



Опасност от нараняване с гореща вода!

При повреден граничен прекъсвач или липса на дебит от страната на засмукване, е възможно водата намираща се все още в помпата да се загрее много силно, така че, от към страната на излизане на водата да се стигне до изгаряния с гореща вода.

Помпата е оборудвана с термозащита, която изключва помпата при високи температури на водата – (ок. 65 °C) (оранжевата сигнална лампа свети).

→ След изключване на помпата при главния прекъсвач от електрическата мрежа заради висока температура, оставете водата да се охлади (ок. 10 – 15 мин) и преди повторно пускане се убедете в подаването на вода откъм смукателната страна.

→ Винаги преди употреба извършвайте визуална проверка, за да установите дали помпата и особено кабела и щепсела не са повредени.

Повредена помпа не трябва да бъде използвана.

→ При повреда на помпата, същата да бъде проверена от сервиз на GARDENA или от оторизиран електротехник.

Не оставяйте помпата на дъжд и не използвайте помпата в мокра или влажна среда.

За предотвратяване работа на помпата на сухо, моля внимавайте края на маркуча винаги да се намира в изпомпваната течност.

Помпата не трябва да работи на сухо или със затворен кран на всмукващия тръбопровод.

→ Преди всяко въвеждане в експлоатация напълвайте помпата с изпомпвана течност до преливника (около 2 до 3 л.)!

Пясък и други абразивни вещества в изпомпваната течност водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

При използването на помпата за снабдяване с питейна вода трябва да се спазват местните разпоредби на службите за водоснабдяване и канализация. Допълнително трябва да се съблюдават и предписанията на DIN 1988.

→ При нужда се обърнете към Вашата санитарна служба.

ОПАСНОСТ! Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи риска от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва, преди употреба на този продукт, да се консултират със своя лекар и производителя на импланта.

ОПАСНОСТ! Дребни детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч, когато сглобявате продукта.

→ Разположете хидрофорната уредба на безопасно разстояние от изпомпваната течност.

Помпата трябва да бъде разположена на място с ниска влажност и достатъчна вентилация в зоната на вентилационните отвори. Отстоянието от стени трябва да бъде минимум 5 см. През вентилационните отвори не трябва да бъде засмуквана мръсотия (напр. пясък или почва).

Постоянен монтаж на монтаж на та уредба [фиг. I1]:

→ Хидрофорната уредба може да бъде завита с всичките си 4 крака ② към стабилна основа ①.

Алтернативно като аксесоар могат да бъдат закупени от сервизна служба на GARDENA крачета върху пружини (Арт. № 1753-00.901.00), за тиха работа без вибрации.

Поставете така хидрофорната уредба, че да можете да поставите достатъчно голям съд за изпразване на помпата или съоръжението под изпускателната пробка ③.

По възможност инсталирайте помпата над нивото на водата, от която трябва да се изпомпва. Ако това не е възможно, поставете издържач на налягане клапан, между помпата и смукателния маркуч, напр. за почистване на вградения филтър.

При стационарна инсталация на помпата вътре в помещението за водоснабдяване на дома, за намаляване на шумовете и предотвратяване на повреди по помпата от високо налягане, хидрофорната уредба не трябва да се свързва неподвижно с тръби, а с гъвкави маркучи към тръбопровода.

За постоянния монтаж използвайте подходящи клапани както от страната на засмукване, така и от напорната страна. Това е важно например за работи по обслужването и почистването или при спиране на работа временно.

Приставките от страната на засмукване и напорната страна трябва да бъдат стягани само на ръка.

Свързване на маркуча към страната на засмукване [фиг. I2]:

Трябва да се използва вакуум-устойчив засмукващ маркуч, напр.:

– GARDENA засмукваща част **Арт. № 1411/1418/1412** или

– GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори **Арт. № 1729**.

От страната на засмукване не използвайте втъкващи се системни елементи за маркучи!

→ **Свържете засмукващия маркуч ⑤ с връзката на смукателната страна ⑥ на помпата.**

Свържете смукателните маркучи ⑤ без резбово съединение посредством приставка (напр. **Арт. № 1723/1724**) ④ с връзката откъм страната на изпомпване и притегнете херметически.

За да бъде съкратено времето за повторно засмукване се препоръчва използването на смукателен маркуч с възвратен клапан, който предотвратява самостоятелното изпразване на смукателния маркуч след изключване на хидрофорната уредба.

При височини на изпомпване над 4 м, допълнително укрепете смукателния маркуч ⑤ (напр. вържете към дървен клин), за да облекчите помпата от теглото на засмукващия маркуч.

При много фино замърсяване на изпомпваната течност допълнително към вградения филтър се препоръчва **GARDENA филтър за помпи Арт. № 1730/1731**.

Свързване на маркуча към напорната страна [фиг. I3]:

Указание:

Използвайте GARDENA маркучи издържачи на налягане, с 19 мм (3/4")-диаметър, заедно с GARDENA съединение с женска резба с 33,3 мм (G1)-вътрешна резба **Арт. № 7109**, и GARDENA съединение към засмукващата и изходящата част под налягане **Арт. № 7120**, за 19 мм (3/4")-маркучи, както и GARDENA скоба за маркуч, **Арт. № 7192**.

В никакъв случай не използвайте засмукващи маркучи.

1. Свържете напорния маркуч ⑦ с една от 3-те връзки ⑧ на напорната страна.

2. Запушете с пробка 9 връзките които не се използват.

Съвет: При стационарен водопровод използвайте само макс. 2 връзки ⑧, за да може да бъде обезвъздушавано през пробката ⑨ на връзка 3. Твърдият тръбопровод трябва да бъде положен възходящо, за да може водата от напорната страна да се върне в помпата.

2. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Монтаж на хидрофорната уредба:

Мястото на разполагане трябва да бъде стабилно и сухо и на хидрофорната уредба да се осигури безопасно положение.

3. ОБСЛУЖВАНЕ

Включване на хидрофорната уредба [фиг. 01/02/03]:



ОПАСНОСТ! Токов удар!

→ Преди пълнене изключете щепсела.

ВНИМАНИЕ!

→ Преди всяко ново пускане напълвайте помпата до преливника (ок. 2 до 3 л) с течността за изпомпване.

1. Завъртете въртящия се прекъсвач ⑩ на **OFF**.
2. Развийте с ръка капака ⑩ на филтърната камера.
3. Отворете пробката ⑨ на напорната страна.
4. Отворете евентуално наличните клапани от страната на напорния тръбопровод (свързани уреди, спирателни клапани и др.) и изпразнете останалата вода към напорния маркуч, за да може по време на пълнене и засмукване да бъде изваден въздухът.
5. Бавно напълнете изпомпваната течност през отворът за пълнене ⑬ (ок. 2 до 3 л), докато излезе вода от отворената връзка на напорната страна ⑧.
6. Отново на ръка завийте до ограничителя капака ⑩ на филтърната камера.
7. **Затворете отново отворената за обезвъздушаване пробка ⑨ на напорната страна.**
8. **Включете щепсела в контакт с променлив ток 230 V.**
9. **Завъртете въртящия се прекъсвач ⑩ на START. Помпата започва работа незабавно!**

След успешно засмукване превключвателят автоматично се превключва на положение **AUTO** и се активира защитата срещу работа на сухо. След достигане на макс. налягане помпата изключва автоматично. При преминаване долната граница на мин. налягане чрез водоотвеждане помпата се включва автоматично.



ВНИМАНИЕ!

Ако помпата не засмуче след 10 мин, завъртете прекъсвача ⑩ на **OFF**.

→ Виж 6. **ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ: "Помпата не засмуква"**.

Посочената максимална самостоятелна дълбочина на засмукване от 8 м. се достига само, когато помпата е напълнена до преливника през тръбната наставка за пълнене ⑬ и маркуча за налягане се държи нагоре при пълненето и по време на самостоятелното засмукване, така че от помпата през маркуча за налягане да не може да изтече изпомпваната течност. При напълнен засмукващ маркуч със защита за обратно връщане, напорния маркуч не е необходимо да се държи нагоре.

Ръчен режим (Man.) [фиг. 04]:

При изпомпване на много големи количества вода при много малко налягане, помпата превключва от съображения за безопасност в режим **Auto**. Ако искате този начин на работа, помпата може да бъде използвана в **Ръчен режим (Man.)**.

Внимание: При това се деактивира защитата срещу работа на сухо!

→ Изтеглете въртящия се прекъсвач ⑩ и го завъртете на **Man.** Помпата се включва.

ECO-прекъсвач [фиг. 05]:

За пестене на енергия (до 15%), в зависимост от ситуацията, налягането на изключване на помпата може да бъде регулирано плавно между **ECO** и **MAX**. (Разликата в налягането между **ECO** и **MAX** е приблизително 1 bar).

→ Поставете превключвател **ECO** ⑭ на желаната позиция.

Указание за използване на пръскачки:

В зависимост от дебита на пръскачката, чрез автоматичното включване и изключване на помпата може да се стигне до неравномерно поливане.

4. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация [фиг. S1/O1]:



При опасност от замръзване хидрофорната уредба трябва да бъде изпразнена и съхранявана на място защитено от замръзване. Продуктът трябва да бъде съхраняван на недостъпно за деца място.

1. Завъртете въртящия се прекъсвач ⑩ на **OFF**.
2. Изключете щепсела на помпата.
3. Отворете уредът включен откъм напорната страна.
4. Развийте пробката ⑨ и с подходящ инструмент развийте възвратния клапан ⑮.
5. Наклонете помпата по посока на изпомпване на водата, за да може напълно да бъде изпразнена хидрофорната уредба.
6. Съхранявайте хидрофорната помпа на сухо и защитено от замръзване място.

Отстраняване като отпадък:

(съгласно Директива 2012/19/ЕС)

Продуктът не трябва да бъде изхвърлян заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.



ВАЖНО!

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



ОПАСНОСТ! Токов удар!

→ Преди техническо обслужване извадете щепсела от контакта.

Почистване на смукателния филтър [фиг. M1/O1/M2]:

1. **Завъртете въртящия се прекъсвач ⑩ на OFF.**
2. При необходимост затворете всички клапани от страната на засмукване.
3. Развийте капака ⑩ на филтърната камера.
4. Извадете вертикално нагоре филтърния елемент ⑮ ⑰.
5. Дръжте здраво чашката ⑯, завъртете филтъра ⑰ срещу посоката на движение на часовниковата стрелка **A** и го извадете **B** (байонетна връзка).
6. Почистете чашката ⑯ под течаща вода и почистете филтъра ⑰, напр. с мека четка.
7. Монтирайте отново филтъра в обратна последователност.

Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/O1]:

1. Завъртете въртящия се прекъсвач ⑩ на **OFF**.
2. При необходимост затворете всички клапани от страната на засмукване.
3. Отворете всички места за водовземане, за да може напорната страна да остане без налягане.
4. Развийте пробката ⑨ и изпуснете водата.
5. Развийте капака ⑮ на възвратния клапан (при нужда използвайте подходящ инструмент).
6. Свалете тялото на клапана ⑮ и го почистете под течаща вода.
7. Монтирайте отново в обратна последователност.
8. Включете отново хидрофорната уредба (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



ОПАСНОСТ! Токов удар!

→ Преди отстраняването на повреда изключете щепсела от контакта.

Работи по електрическите детайли трябва да се извършват само от сервиз на GARDENA.


Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата не засмуква	Въртящия се прекъсвач не е поставен на START .	→ Включете отново помпата (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).
	Помпата засмуква въздух от някое съединение от страната на засмукването.	→ Проверете всички връзки от страна на засмукването и при необходимост уплътнете херметично.
	Помпата не е била напълнена достатъчно с изпомпвана течност.	→ Напълнете помпата и се уверете, че водата може да се върне в напорния тръбопровод (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).


Проблем	Възможна причина	Отстраняване
	Въздухът не може да бъде изпуснат от напорната страна, защото местата за водоиземане са затворени.	→ Отворете местата за водоиземане от напорната страна.
	Край на засмукващия маркуч не е във водата, липсващ или нехерметичен възвратен клапан в края на засмукващия маркуч, засмукващия маркуч е пречупен, нехерметични връзки или заглушен смукателен филтър.	→ Проверете целия засмукващ маркуч от мястото на засмукване до помпата за херметичност и ако е необходимо отстранете нехерметичността. Убедете се в подаването на вода при засмукващата страна. При нужда сменете смукателния филтър.
Мотора на помпата не работи или спира внезапно по време на работа	Щепсела не е включен.	→ Включете щепсела в контакт (230 V AC).
	Няма ток.	→ Проверете предпазителя и кабелите.
	Прекъсвачът за термозащита се задействал (свети оранжевата сигнална лампа и корпуса на помпата е загрял).	1. Завъртете въртящия се прекъсвач на OFF . 2. Отворете консулматорите (изпуснете налягането). 3. Погрижете се за достатъчна вентилация и оставете помпата да се охлади за около 15 мин. 4. Включете отново помпата (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).
Защитата срещу работа на сухо е сигнализираща (свети оранжевата сигнална лампа).	→ Проверете подаването на вода от засмукващата страна и отново включете помпата (виж 3. ОБСЛУЖВАНЕ).	
	Твърде много засмукване на вода в режим Auto . Контрола на налягането е сигнализираща (свети оранжевата сигнална лампа).	→ Завъртете въртящия се прекъсвач на Map . (Внимание! Защитата срещу работа на сухо се деактивира).
Мотора на помпата работи, но дебита или налягането изведнъж падат	Нехерметичност от страната на засмукване.	→ Отстранете нехерметичността.
	Твърде малко количество вода от страна на засмукването.	→ Дроселирайте помпата от напорната страна, за да съгласувате дебита на страната на засмукване към напорната страна.
	Замърсен смукателен филтър, възвратен клапан или защита срещу обратен връщане при края на смукателния маркуч.	→ Почистете смукателния филтър, възвратния клапан или защитата срещу обратен връщане.
Помпата твърде често се включва и изключва	Теч на напорната страна.	→ Проверете напорната страна за теч и отстранете при нужда.
	Твърде ниско налягане в казанчето.	→ Допълнете въздух в запасния резервоар (виж долу).
	Мембраната на казанчето е повредена.	→ Свържете се със сервизен център на GARDENA.
Помпата се изключва и включва многократно преди изключване	Колебания в налягането обусловени от инсталацията.	→ Завъртете леко ECO-превключвателя в посока MAX .
Свети оранжева предупредителна лампа	Пад на налягането под 0,8 bar по време на работа.	→ Завъртете превключвателя на "Map" (Ръчно) (вижте раздела, озаглавен "Ръчен режим", в инструкциите за работа) – или – → рестартирайте помпата (вижте раздел 3. ОБСЛУЖВАНЕ) и след това ограничете консумацията на вода, докато налягането се повиши над 0,8 bar (превключвателят автоматично ще се върне на "Auto" (Автоматично).


Допълнете въздух в запасния резервоар [фиг. T1]:

Налягането в запасния резервоар трябва да бъде ок. 1,0 bar.

За допълване на въздух се използва помпа за въздух/помпене на гуми с индикатор за налягане (манометър).

1. Развийте предпазния капак .
2. Отворете всички места за водоземане, за да може напорната страна да остане без налягане.

3. Поставете помпата за въздух/помпене на гуми на вентила на казанчето  и вкарвайте въздух, докато индикатора за налягане на помпата за въздух/помпене на гуми покаже ок. 1,0 bar.

4. Отново завийте предпазния капак .



УКАЗАНИЕ: Моля, при други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонти трябва да бъдат изпълнявани само от сервизният център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

7. АКСЕСОАРИ

GARDENA засмукващи маркучи	Гъвкави и вакуум-устойчиви, по избор могат да се доставят на дължини с 19 мм (3/4"), 25 мм (1") или 32 мм (5/4")-диаметър без аксесоари за свързване или с фиксирана дължина Арт. № 1411/1418 в комплект с аксесоари за свързване.	
GARDENA фитинги	За устойчиво вакуумизирано свързване на смукателен маркуч, който се доставя на метър.	Арт. 1723/1724
GARDENA смукател с възвратен клапан	За оборудване на засмукващ маркуч-доставян като дължина.	Арт. 1726/1727
GARDENA филтър за помпи	Препоръчва се особено при изпомпване на пясъчлива вода.	Арт. 1730/1731
GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори	За устойчиво вакуумизирано свързване на помпата към дренажни отвори или тръбни системи. Дължина 0,5 м. От двете страни с 33,3 мм, (G 1)-вътрешна резба.	Арт. 1729
GARDENA крачета на пружини (4 x)	Крачета на пружини за тиха работа, без вибрации. Могат да бъдат закупени от сервиз на GARDENA.	Арт. 1753-00.901.00

8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Хидрофорна уредба с разширителен съд	Мярка	Стойност (Арт. 1754)	Стойност (Арт. 1755)	Стойност (Арт. 1756)
Напрежение на мрежата / Честота на мрежата	V / Hz (AC)	230/50	230/50	230/50
Номинална мощност	W	850	1100	1200
Захранващ кабел	м	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
Макс. дебит	л/ч	3500	4500	4500
Макс. налягане/ макс. напорна височина	бар / м	4,5/45	5,0/50	5,0/50
Макс. дълбочина на засмукване	м	8	8	8
Налягане при включване	бар	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
Налягане на изключване есо / макс.	бар	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
Допуст. вътрешно налягане (напор. страна)	бар	6	6	6
Тегло	кг	15,0	17,0	17,0
Размери (Д x Ш x В) [фиг. TD1]	см	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
Ниво на шум при работа $L_{wa}^{1)}$; измерено / гарантирано	dB(A)	83 / 84	87 / 88	87 / 89
Риск $k_{wa}^{1)}$		2,1	2,1	2,3

Метод на измерване съгласно: ¹⁾ RL 2000/14/EG



УКАЗАНИЕ: Посочената стойност на емисиите на вибрации се измерва съгласно стандартизиран метод за изпитване и може да бъде използвана за сравняване на електроинструменти помежду им. Тази стойност може да бъде използвана и за предварителна оценка на експозицията. Стойността на емисиите на вибрациите може да варира по време на действителната употреба на електроинструмента.

9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

Гаранция:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може

да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.

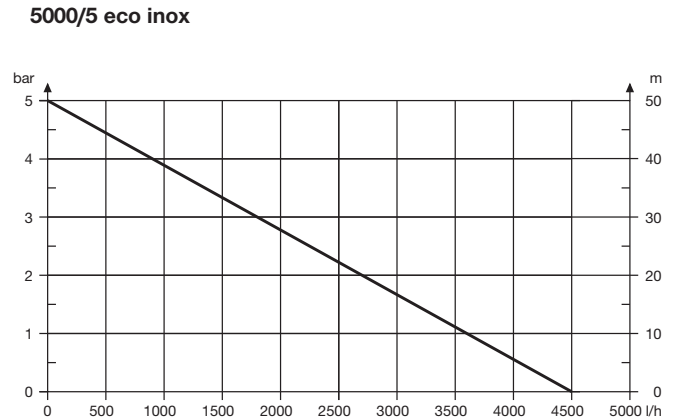
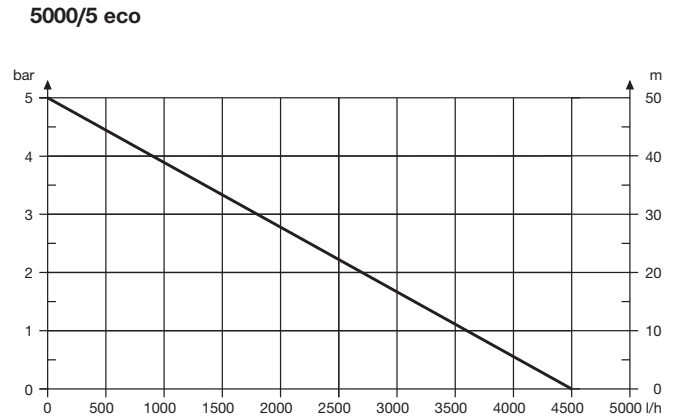
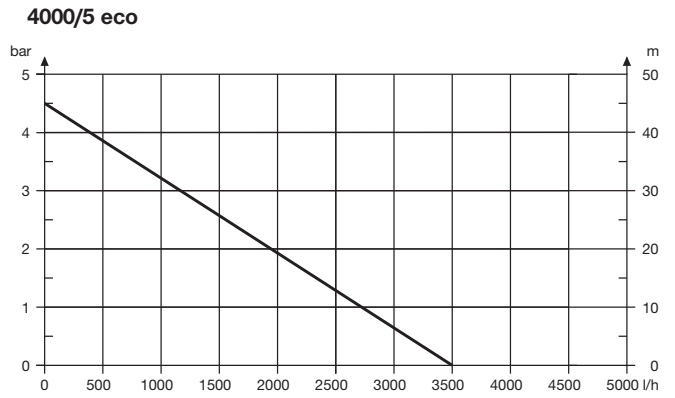
Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра/продавача.

Ако с този продукт възникнат проблеми, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване или изпратете дефектния продукт заедно с кратко описание на повредата до GARDENA Manufacturing GmbH, като се уверите, че са покрити всички разходи за доставка и са следвани съответните указания за изпращане по пощата и опаковането. Гаранционен иск трябва да е придружен от копие на доказателство за покупката.

Бързоизносващи се части:

Бързоизносващите се части: колело на помпата и филтър са изключени от гаранцията.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа карактер еғриси
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκφη ρακστurlikne



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.04/0218

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com